

МЕМОРАНДУМ
о взаимопонимании
между Правительством Республики Казахстан
и Правительством Исламской Республики Иран
об экспорте казахстанского зерна в Иран и
экспорте потребительских товаров из Ирана в Казахстан

Правительство Республики Казахстан и Правительство Исламской Республики Иран, далее именуемые «Стороны»,

желая содействовать дальнейшему развитию и расширению взаимовыгодного торгово-экономического сотрудничества между двумя государствами,

подтверждая приверженность нормам и принципам международного права,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны, действуя в объёме своих полномочий и возможностей, будут предпринимать в соответствии с законодательствами своих государств все необходимые меры, способствующие расширению взаимовыгодной торговли между двумя государствами в отношении зерна.

Статья 2

В целях реализации положений статьи 1 настоящего Меморандума, Стороны обязуются:

Казахстанская Сторона будет ежегодно поставлять в Исламскую Республику Иран зерно в необходимом количестве, определяемом конкретно в каждом году;

Иранская Сторона будет принимать и оплачивать поставляемое зерно на согласованных с другой Стороной условиях.

Статья 3

Уполномоченными исполнителями Сторон по выполнению настоящего Меморандума по экспорту казахстанского зерна являются:



с казахстанской Стороны - Закрытое Акционерное Общество «Продовольственная Контрактная Корпорация»;
с иранской Стороны - Government Trading Corporation of Iran.

Статья 4

Существенные условия поставок зерна, а именно:

- график поставок,
- виды и классы поставляемого зерна,
- цены на поставляемое зерно,
- качественные показатели зерна,
- механизм реализации поставок и формы оплаты,
- порядок разрешения споров,
- и другие возможные условия

оговариваются в контрактах на покупку, заключаемых исполнителями настоящего Меморандума, которые несут ответственность за их выполнение.

Статья 5

Исполнители настоящего Меморандума могут реализовывать поставки зерна по получении безотзывного аккредитива через банк, согласованный Сторонами. Другие условия платежа могут быть обсуждены соответствующими сторонами.

Статья 6

Казахстанская Сторона предложила иранской Стороне экспорт не менее 200 тысяч тонн казахстанского зерна ежегодно. В то же время иранская Сторона подтвердила готовность импортировать вышеуказанное количество зерна в соответствии со сроками и условиями, указанными в Статье 4.

Статья 7

Казахстанская Сторона рассмотрит возможность строительства зернового терминала в порту города Актау общей емкостью 30 тысяч тонн единовременного хранения зерна, оборудованный пневматической башней для загрузки судов мощностью 250-300 тонн в час для перевалки около 500

тысяч тонн зерна в год, а также современной лабораторией контроля качества принимаемого и отгружаемого зерна в порту города Актау.

Статья 8

Для улучшения торгово-экономических отношений между двумя государствами, обе Стороны согласны способствовать своим хозяйствующим субъектам государственной и частной форм собственности проводить взаимную торговлю в соответствии с действующими правилами и положениями в обоих государствах.

Статья 9

В целях развития сбалансированных торгово-экономических отношений между двумя государствами, иранская Сторона предложила товары и услуги, в которых нуждается казахстанская Сторона. Казахстанская Сторона, поддерживая иранское предложение, согласилась предоставить в течении 3 месяцев с даты подписания настоящего Меморандума, по дипломатическим каналам, иранской Стороне список необходимых товаров и услуг.

Статья 10

Стороны договорились, что будут использовать все виды банковских услуг для увеличения двусторонней торговли, в том числе бартерных операций. Стороны обменяются мнениями по осуществлению банковских услуг в течении 3 месяцев с даты подписания настоящего Меморандума.

Статья 11

Стороны согласились создать постоянный Рабочий торговый комитет на уровне Вице-Министра энергетики, индустрии и торговли Республики Казахстан и Заместителя Министра по внешней торговле Министерства Торговли Исламской Республики Иран. Постоянный рабочий комитет будет контролировать исполнение всех пунктов межправительственного Соглашения о торгово-экономическом сотрудничестве и настоящего Меморандума, каждые шесть (6) месяцев, начиная с даты вступления в силу настоящего меморандума.

Статья 12

Все спорные вопросы, возникающие между Сторонами, относительно толкования или применения отдельных статей настоящего Меморандума будут разрешаться путем консультаций и переговоров.

Статья 13

По обоюдному согласию Сторон, в настоящий Меморандум могут быть внесены изменения и дополнения.

Изменения и дополнения оформляются отдельным, соответствующим Протоколом, который является неотъемлемой частью настоящего Меморандума.

Статья 14


Настоящий Меморандум вступает в силу с даты его подписания с учетом необходимости принятия надлежащих мер в соответствии с действующими правилами и положениями Сторон.

Статья 15

Настоящий Меморандум будет действителен пока какая-либо из Сторон не уведомит другую Сторону через дипломатические каналы о своем намерении прекратить действие Меморандума. В этом случае, Меморандум будет действительным до даты истечения шести (6) месяцев, начиная от даты получения уведомления о таком намерении.

Статья 16

Совершено в городе Тегеран 11 апреля 1999 года, что соответствует 22 фарвардин 1378 г.с.ч., в двух экземплярах, каждый на казахском, персидском, английском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий относительно толкования положений настоящего Меморандума, за основу принимается текст на английском языке.


За Правительство
Республики Казахстан

За Правительство
Исламской Республики Иран